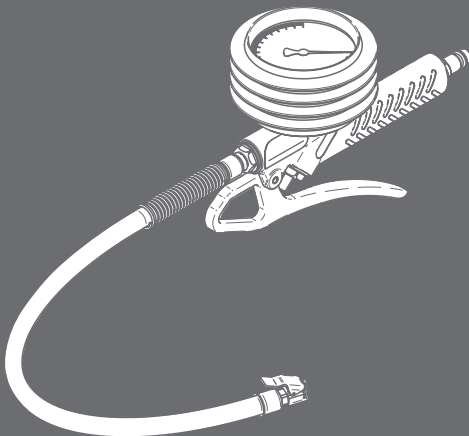


# REIFEN-HANDFÜLLMESSER MANUAL TYRE INFLATOR

Art. 0715 54 05



- DE Bedienungsanleitung
- GB Operating instructions
- IT Istruzioni d'uso
- FR Notice d'utilisation
- ES Manual de instrucciones
- PT Instruções de serviço
- NL Gebruiksaanwijzing
- DK Betjeningsvejledning
- NO Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- SE Bruksanvisning
- GR Οδηγία χρήσης

DE

## Zu Ihrer Sicherheit



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.**

- Vor Arbeiten an druckführenden Teilen des Reifen-Handfüllmessers ist dieser von der Druckluftleitung zu trennen.

- Vor jeder Benutzung ist das Gerät auf seine volle Funktionsfähigkeit zu untersuchen. Ist die Funktionsfähigkeit nicht gewährleistet oder werden Schäden festgestellt (z. B. Risse), darf das Gerät nicht verwendet oder bereitgestellt werden.
- Bei Instandsetzungsarbeiten sind nur Original Würth-Ersatzteile zu verwenden.
- Nehmen Sie keine bauartbedingten Veränderungen an dem Gerät vor.

### Gerätekenne

#### Reifen-Handfüllmesser

Art.-Nr.	0715 54 05 (0715 540 507)
Medium	Luft / Stickstoff
Gewicht	0,9 kg
Manometer	0–12 bar
max. zul. Betriebsdruck	16 bar
Temperatur	+5 °C–+40 °C

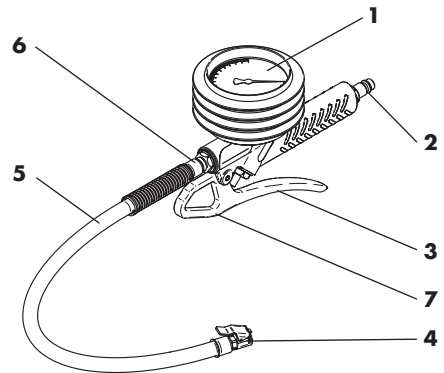
### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Reifen-Handfüllmesser ist ausschließlich zum Prüfen, Befüllen und Entlüften von Reifen bestimmt. Das Gerät darf nur an einem Druckluftnetz betrieben werden, das für maximal **16** bar Betriebsdruck zugelassen ist und mit einem Sicherheitsventil ausgestattet ist. Jede andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### Inbetriebnahme

- Der Anschluß erfolgt über einen Schlauch, Nennweite **6** mm mit Schnellkupplung (**2**).
- Betreiben Sie das Gerät nur mit sauberer, kondensatfreier Druckluft.

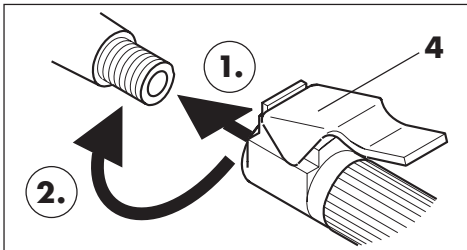
### Geräteelemente



- 1 Manometer
- 2 Schnellkupplung (Anschlussgewinde M 18 x 1,5)
- 3 Bedienhebel
- 4 Ventiladapter
- 5 Druckluftschlauche
- 6 Befestigungsschraube (Anschlussgewinde M 18 x 1,5)
- 7 Aufhängeöse

## Arbeitshinweise

- Erkundigen Sie sich vor dem Befüllen eines Reifens über den korrekten Reifendruck und überschreiten Sie diesen Wert nicht.
- Befestigen Sie den Ventiladapter (4) am Füllventil des Reifens. Drehen Sie dabei den Ventiladapter etwa eine halbe Umdrehung.



- Befüllen Sie einen Reifen nur in kurzen Intervallen, kontrollieren Sie zwischen den einzelnen Füllvorgängen den Druckanstieg am Manometer (1).
- Zum Füllen des Reifens drücken Sie den Bedienebel (3) ganz durch, zum Ablassen des Reifendruckes drücken Sie den Bedienebel (3) nur halb durch.
- Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im Abschnitt Sicherheitshinweise beachtet werden.

## Wartung und Pflege

- Trennen Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz ab.
- Gerät stets sauberhalten.
- Beachten Sie die Bestimmungen zur Eichung.

## Sachgemäßer Gebrauch

**Bei dem Reifen-Handfüllmesser handelt es sich um ein hochwertiges Präzisionsmessinstrument. Der sachgemäße Gebrauch ist für eine lange Lebensdauer unumgänglich.**

- Verwenden Sie nach Gebrauch stets die Aufhängeöse (7) und lassen Sie das Gerät nicht auf dem Boden liegen.
- Vermeiden Sie mechanische Belastungen des Reifen-Handfüllmessers, insbesondere des Manometers.
- Gerät nicht überfahren und nicht fallen lassen.

## Eichung

„Es gelten die nationalen Bestimmungen des Mess- und Eichgesetzes (MessEG) vom **25. Juli 2013**, wonach in der Bundesrepublik Deutschland Messgeräte zur Prüfung des Reifendruckes geeicht sein müssen“. Die Gültigkeitsdauer der Eichung beträgt **2 Jahre** nach Ablauf des Kalenderjahres, in welchem das Messgerät zuletzt geeicht wurde. Die Pflicht zur Eichung trifft denjenigen, der das Gerät verwendet oder bereithält.

## Garantie

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

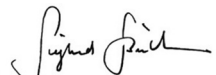
## CE EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: 2006/42/EG sowie EN 12100

Technische Unterlagen bei:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokurist – Leiter  
Produktmanagement



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist –  
Leiter Qualität

Künzelsau: 12.10.2016

**Änderungen vorbehalten**

GB

For your safety



**It is only possible to work safely with this device if the operating instructions and safety information are read in full and the instructions contained therein are followed to the letter.**

- Always disconnect the device from the compressed air supply before working on pressure-carrying parts of the manual tyre inflator.

- Always check that the device is fully functional before use. If the functionality of the device is not guaranteed or damage is found (e.g. cracks), the device must not be used or made available.
- Only use original Würth spare parts when making repairs.
- Do not make any structural changes to the device.

Device specifications

**Manual tyre inflator**

Article number	0715 54 05 (0715 540 507)
Medium	Air / Nitrogen
Weight	0.9 kg
Pressure gauge	0–12 bar
Max. permissible operating pressure	16 bar
Temperature	+5 °C–+40 °C

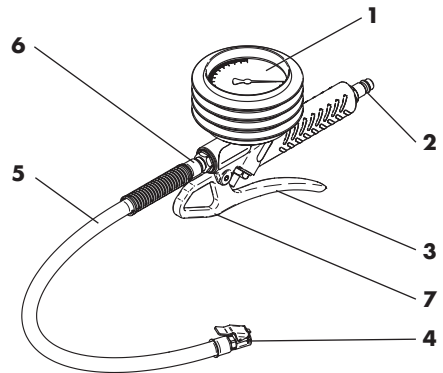
Use for intended purpose

The manual tyre inflator is intended for no other purpose than checking, inflating and deflating tyres. The device must only be operated on a compressed air network that is approved for a maximum operating pressure of **16 bar** and is fitted with a safety valve. Usage for any other purpose is considered to be inappropriate.

Start-up

- The device is connected up using a hose, nominal diameter **6 mm** with a quick-release connector (**2**).
- The device should only be used with clean, condensation-free compressed air.

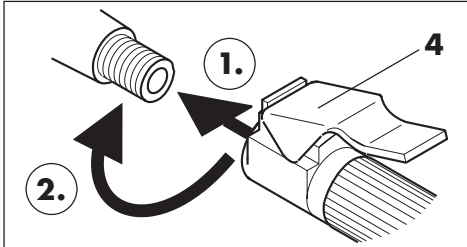
Device components



- 1 Pressure gauge
- 2 Quick-release connector (connecting thread M 18 x 1,5)
- 3 Operating lever
- 4 Valve adapter
- 5 Compressed air hose
- 6 Attachment screw (connecting thread M 18 x 1,5)
- 7 Suspension lug

## Work instructions

- Find out the correct tyre pressure before inflating a tyre and do not exceed this value.
- Connect the valve adapter (4) to the tyre inflation valve. Turn the valve adapter by about half a turn.



- Inflate a tyre in short bursts, checking the pressure increase between the individual stages of inflation using the pressure gauge (1).
- In order to inflate the tyre, press the operating lever (3) all the way down. To reduce the tyre pressure, press the operating lever (3) half-way.
- The general safety instructions in the safety information section must also be followed.

## Maintenance and cleaning

- Disconnect the device from the compressed air supply during maintenance and cleaning work.
- Keep the device clean at all times.
- Follow the calibrating instructions.

## Correct usage

**The manual tyre inflator is a high quality precision measuring instrument. Correct usage is a prerequisite for a long service life.**

- After using the device, always hang it up using the suspension lug (7) and do not leave the device on the ground.
- Do not subject the manual tyre inflator to mechanical loads, particularly the pressure gauge.
- Do not drive over or drop the device.

## Calibration

The relevant national regulations apply. In Germany, measuring devices for checking tyre pressures must be calibrated as per the calibration law of **25th July 2013**. The calibration is valid for **two** years from the end of the calendar year in which the measuring device was last calibrated. The responsibility for calibrating lies with the person who uses or provides the device.

## Warranty

We provide a warranty for this Würth device from the date of purchase and in accordance with the legal/country-specific regulations (proof of purchase through invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected either by replacement or by repair. Damage caused by improper handling is not covered by the warranty. Claims under warranty can only be accepted if the device is returned fully assembled to a Würth agency, your Würth sales representative or an authorised Würth customer service workshop. We reserve the right to make technical changes. We accept no liability for printing errors.

## CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:  
2006/42/EG as EN 12100

Technical documentation with:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Head of Product-  
management  
Authorized Signatory



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Head of Quality  
Authorized Signatory

Künzelsau: 12.10.2016

**Subject to change without notice**

**IT**
**Per la Vostra sicurezza**


**Per lavorare con l'apparecchio senza correre eventuali pericoli, leggere tutte le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguire scrupolosamente le istruzioni riportate.**

- Prima di intervenire sulle parti conduttrici di pressione del misuratore gonfiaggio pneumatici, scollegare l'apparecchio dalla linea di pressione.

- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare che funzioni in modo corretto. In caso di mancato funzionamento o di danni (ad es. crepature) all'apparecchio stesso, non utilizzare l'apparecchio e non approntarlo.
- In caso di interventi di riparazione, utilizzare solo ricambi Würth originali.
- Non eseguire i cambiamenti e non apportare modifiche costruttive all'apparecchio.

**Dati tecnici**
**Misuratore manuale gonfiaggio pneumatici**

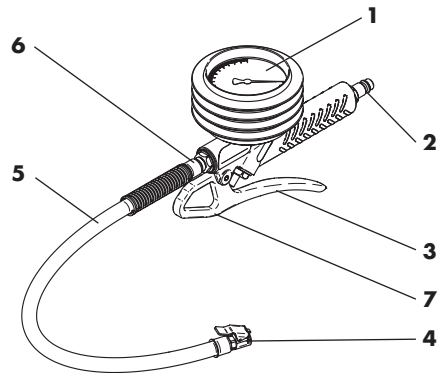
N cod.	0715 54 05 (0715 540 507)
Mezzo	Aria / Azoto
Peso	0,9 kg
Manometro	0-12 bar
Max. pressione esercizio	6 bar
Temperatura	+5 °C - +40 °C

**Uso conforme alle norme**

Il misuratore gonfiaggio pneumatici serve esclusivamente a controllare, gonfiare e sgonfiare i pneumatici. L'apparecchio può essere utilizzato solo assieme ad una rete di aria compressa omologata per una pressione massima d'esercizio di **16 bar** che sia dotata di una valvola di sicurezza. Ogni altro tipo di impiego o ogni applicazione al di là dei suddetti dati è da considerare uso non conforme alle norme.

**Messa in funzione**

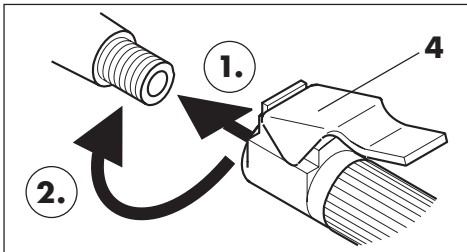
- Il collegamento avviene mediante flessibile dal diametro nominale di **6 mm** con attacco rapido **(2)**.
- Utilizzare l'apparecchio solo con aria compressa pulita, del tutto esente da condensa.

**Componenti**


- 1** Manometro
- 2** Attacco rapido (filettatura M 18 x 1,5)
- 3** Leva di comando
- 4** Adattatore valvola
- 5** Flessibile di pressione
- 6** Vite di fissaggio (filettatura M 18 x 1,5)
- 7** Occhio di aggrancio

## Indicazioni pratiche

- Prima di gonfiare un pneumatico, informarsi quale sia la pressione richiesta ed evitare di superare tale valore.
- Fissare l'adattatore valvola (4) alla valvola di gonfiaggio del pneumatico: ruotare di mezzo giro l'adattatore valvola.



- Gonfiare il pneumatico solo a brevi intervalli, controllare sul manometro (1) l'aumento di pressione, tra un gonfiaggio e l'altro.
- Per gonfiare il pneumatico, premere completamente l'apposita leva (3); per ridurre la pressione nel pneumatico, premere a metà la leva di comando (3).
- Rispettare, inoltre, le indicazioni generali di sicurezza riportate nel capitolo Indicazioni di sicurezza.

## Cura e manutenzione

- Prima di eseguire la manutenzione o la riparazione, scollegare l'apparecchio dalla rete di compressione.
- Mantenere l'apparecchio sempre pulito.
- Attenersi alle istruzioni di taratura.

## Uso appropriato

**Il misuratore gonfiaggio pneumatici è uno strumento di misura di precisione di alta qualità. L'uso appropriato è prerogativa per una maggiore durata dell'apparecchio.**

- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, appenderlo sempre all'occhiello di aggancio (7) e non lasciarlo appoggiato a terra.
- Il misuratore gonfiaggio pneumatici, spec. il manometro, non devono essere soggetti a sollecitazioni meccaniche.
- Non far cadere a terra l'apparecchio e non investirlo.

## Taratura

Sono da considerare valide le vigenti norme nazionali. Nella Repubblica Federale Tedesca, gli strumenti di misura della pressione dei pneumatici devono essere tarati in conformità alla legge del **25 luglio 2013**. La taratura resta valida per la durata di due anni a partire dall'anno successivo a quello in cui lo strumento viene tarato. L'obbligo della taratura spetta a colui che utilizza l'apparecchio o lo mette a disposizione di terzi.

## Garanzia

Per il presente apparecchio Würth il costruttore fornisce una garanzia secondo le disposizioni di legge o specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento). In caso di danni, il prodotto verrà sostituito o riparato. I danni riconducibili ad un uso improprio dell'apparecchio sono esclusi dalla garanzia. Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'apparecchio verrà consegnato integro ad una filiale Würth, ad un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth. Con riserva di modifiche tecniche. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali refusi.

## CE Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: 2006/42/EG oltre EN12100

Documentazione tecnica presso:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Procuratore -  
Responsabile gestione  
prodotto



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procuratore -  
Responsabile qualità

Künzelsau: 12.10.2016

**Con riserva di modifiche**

**FR**
**Pour votre sécurité**


**Pour travailler sans risque avec cet appareil, lisez intégralement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité ; respectez strictement les instructions qui y sont données.**

- Avant d'intervenir sur des pièces sous pression du gonfleur manométrique manuel, débranchez-le de la conduite d'air comprimé.

- Contrôlez le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. S'il n'est pas en parfait état ou si vous constatez des détériorations (p. ex. des fissures), l'appareil ne doit pas être utilisé ni mis à disposition d'un tiers.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine Würth pour les réparations.
- N'effectuez aucune modification structurelle sur l'appareil.

**Caractéristiques de l'appareil**
**Gonfleur manuel**

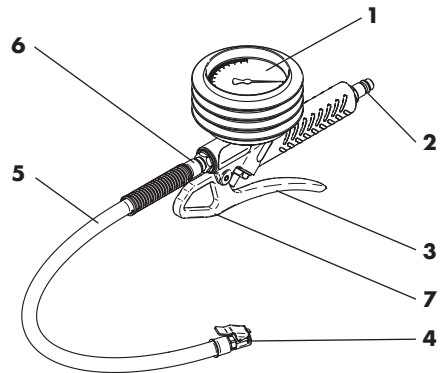
Référence	0715 54 05 (0715 540 507)
Fluide	Air / Azote
Poids	0,9 kg
Manomètre	0-12 bar
Pression de service maximale admise	16 bar
Température	+5 °C - +40 °C

**Utilisation conforme à la destination**

Le gonfleur manométrique manuel est exclusivement destiné au contrôle, au gonflage et au dégonflage de pneus. L'appareil doit être uniquement raccordé à un réseau d'air comprimé homologué pour une pression de service maximale de **16 bar**. Toute utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la destination.

**Mise en service**

- Raccordement par tuyau, diamètre nominal **6 mm** à raccord rapide (**2**).
- Utilisez exclusivement l'appareil avec de l'air comprimé propre, sans condensat.

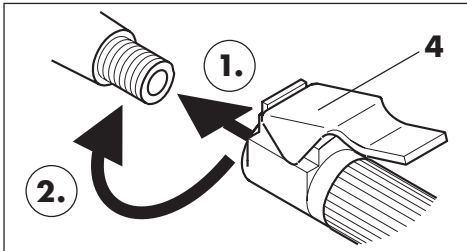
**Éléments de l'appareil**


- 1 Manomètre
- 2 Raccord rapide (filetage de raccordement M 18 x 1,5)
- 3 Levier de commande
- 4 Adaptateur de valve
- 5 Tuyau d'air comprimé
- 6 Vis de fixation (filetage de raccordement M 18 x 1,5)
- 7 Anneau d'accrochage



## Instructions de travail

- Avant de gonfler un pneu, renseignez-vous sur sa pression correcte et ne dépassez jamais cette valeur.
- Fixez l'adaptateur (4) à la valve de gonflage du pneu en le tournant d'environ un demi-tour.



- Gonflez un pneu uniquement par de brèves commandes de l'appareil ; contrôlez l'augmentation de la pression au manomètre entre les étapes de gonflage (1).
- Pour gonfler le pneu, poussez le levier (3) à fond ; pour le dégonfler, poussez le levier (3) seulement à mi-course.
- Respectez en outre les consignes générales de sécurité du paragraphe «consignes de sécurité».

## Maintenance et entretien

- Débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé avant des interventions de maintenance et de réparation.
- Veillez à ce que l'appareil soit toujours propre.
- Respectez les dispositions en matière d'étalonnage.

## Utilisation correcte

**Le gonfleur manométrique manuel est un instrument de précision de grande qualité. Son utilisation correcte est indispensable pour lui assurer une longue durée de vie.**

- Après emploi, utilisez toujours l'anneau d'accrochage (7) et ne laissez pas l'appareil posé sur le sol.
- Évitez des contraintes mécaniques du gonfleur manométrique manuel, notamment sur le manomètre.
- Ne roulez pas sur l'appareil, ne le laissez pas tomber.

## Etalonnage

Respectez les dispositions nationales en vigueur. En République Fédérale d'Allemagne, les appareils de mesure de la pression des pneus doivent être étalonnés conformément à la loi sur l'étalonnage du **25 juillet 2013**. La durée de validité de l'étalonnage est de **2 ans** à compter de la fin de l'année civile durant laquelle l'appareil de mesure a été étalonné en dernier lieu. L'obligation d'étalonnage s'applique à quiconque utilise l'appareil ou le met à disposition d'un tiers.

## Garantie

Pour cet appareil Würth, nous accordons une garantie selon les dispositions légales/spécifiques au pays, à compter de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison). Les éventuels dommages sont éliminés soit par livraison d'un produit de remplacement, soit par réparation. Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie. Les réclamations ne pourront être acceptées que si l'appareil est remis à une succursale Würth, à votre représentant Würth ou à un service après-vente agréé Würth à l'état non démonté. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

## CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés:  
2006/42/EG aussi bien que EN12100

Documents techniques auprès de :  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Fondé de pouvoir -  
Responsable de  
gestion de produits



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Fondé de pouvoir -  
responsable qualité

Künzelsau: 12. 10. 2016

**Sous réserve de modifications**

**ES**
**Para su seguridad**


**Solamente podrá trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad, debiéndose atender estrictamente a las explicaciones comprendidas en el manual.**

- Antes de manipular cualquier pieza del comprobador manual de inflado que se encuentre bajo presión, debe separarse el comprobador del conducto de aire comprimido.

- Antes de cada utilización del aparato, debe asegurarse que éste funciona correctamente. Si su funcionamiento fuese deficiente o se detectasen daños (p. ej. fisuras), debe evitarse que el aparato pueda ser utilizado.
- En los trabajos de reparación, solamente deben utilizarse piezas de recambio originales Würth.
- No realice ninguna modificación en el sistema de construcción del aparato.

**Características técnicas**
**Comprobador manual de inflado**

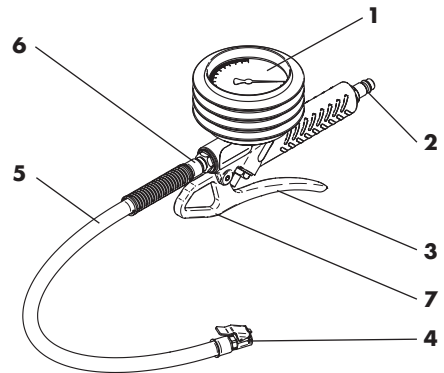
N de art.	0715 54 05 (0715 540 507)
Medio	Aire / Nitrógeno
Peso	0,9 kg
Manómetro	0-12 bar
Presión de servicio máx. permitida	16 bar
Temperatura	+5 °C.-+40 °C

**Utilización reglamentaria**

El comprobador manual de inflado sirve exclusivamente para comprobar la presión e inflar y desinflar los neumáticos. El aparato debe conectarse solamente a una red de aire comprimido que permite una presión de servicio máxima de **16 bar** y debe estar dotada de una válvula de seguridad. Cualquier aplicación diferente es considerada como antirreglamentaria.

**Puesta en funcionamiento**

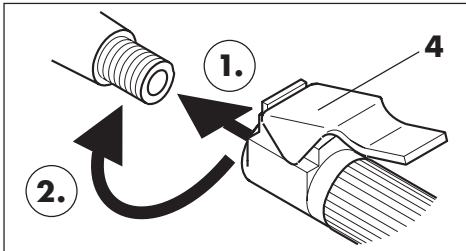
- La conexión se efectúa mediante un tubo flexible que tenga un diámetro nominal de **6 mm** y acoplamiento rápido (2).
- El aire comprimido que se utilice para el aparato debe ser limpio y sin condensados.

**Elementos del aparato**


- 1 Manómetro
- 2 Acoplamiento rápido (rosca de empalme M 18 x 1,5)
- 3 Palanca de control
- 4 Adaptador de válvula
- 5 Tubo flexible para aire comprimido
- 6 Perno de sujeción (rosca de empalme M 18 x 1,5)
- 7 Ojete de suspensión

## Instrucciones referentes al trabajo

- Determine la presión de inflado correcta antes de inflar los neumáticos y no la sobrepase.
- Fije el adaptador de la válvula (4) con la válvula de llenado del neumático. Para ello, gire el adaptador de la válvula aproximadamente media vuelta.



- Infle los neumáticos solamente con intervalos cortos y controle el incremento de presión en el manómetro 1 entre cada intervalo.
- Para inflar el neumático, pulse la palanca de control (3) hasta el fondo; para desinflar el neumático, pulse la palanca de control (3) solamente hasta la mitad.
- Además, deben considerarse las indicaciones de seguridad generales mencionadas en el apartado de Indicaciones de seguridad.

## Mantenimiento y conservación

- Separe el aparato de la red de aire comprimido durante los trabajos de mantenimiento y conservación.
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- Tenga en cuenta las prescripciones referentes a la calibración.

## Utilización adecuada

**El comprobador manual de inflado es un instrumento de precisión de alta calidad. La utilización adecuada del aparato es clave para su larga duración.**

- Después de manipular el aparato, utilice siempre el ojete de suspensión (7) y no lo deje en el suelo.
- Evite cargas mecánicas en el comprobador manual de inflado, sobre todo en el manómetro.
- Tenga cuidado de no pisar ni dejar caer el aparato.

## Calibración

Son válidas las prescripciones nacionales. En la República Federal de Alemania, los instrumentos de medición destinados a comprobar la presión de los neumáticos deben calibrarse conforme a la Ley de Calibración del **25 de julio de 2013**. La vigencia de la calibración es de **2 años** tras finalizar el año natural en el que fue calibrado el instrumento de medición por última vez. La persona que utiliza el aparato o que lo pone a disposición para ser utilizado está obligado a la calibración.

## Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/nacionales a partir de la fecha de compra (justificante mediante factura o albarán de entrega). Los daños producidos se subsanan mediante suministro sustitutivo o reparación. Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía. Las reclamaciones sólo pueden aceptarse si el aparato se entrega sin desmontar a una sucursal Würth, a un empleado de servicio externo Würth o a un centro de servicio técnico autorizado Würth. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por errores de impresión.

## CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: 2006/42/EG así como EN12100

Documentación técnica de:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Apoderado -  
Director de Product  
Management



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Apoderado -  
Director de Calidad

Künzelsau: 12.10.2016

**Reservado el derecho a modificaciones**

**PT**
**Para sua segurança**


**Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido atentamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.**

- Antes de realizar trabalhos em partes comprimidas, deverá descarregar toda a pressão do enchedor de pneus.

- Controlar o perfeito funcionamento do aparelho antes de toda utilização. Se o perfeito funcionamento não pode ser garantido, ou se forem verificados danos (p. ex. rachaduras), não será permitido utilizar ou por à disposição o aparelho.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais BLITZ ao efectuar trabalhos de manutenção.
- Não realizar alterações de montagem no aparelho.

**Dados técnicos do aparelho**
**Calibrador/enchedor de pneus portátil**

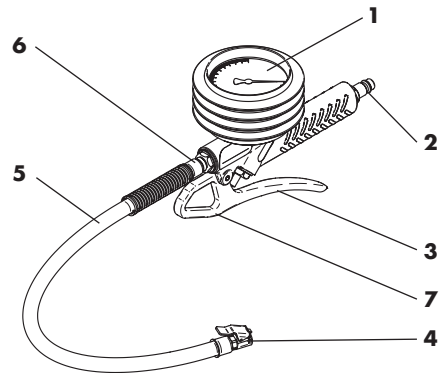
Núm. artigo	0715 54 05 (0715 540 507)
Meio	Ar / Azot
Peso	0,9 kg
Manómetro	0-12 bar
Pressão máx. de funcionamento permitida	16 bar
Temperatura	+5 °C-+40 °C

**Utilização de acordo com as disposições**

O enchedor de pneus é exclusivamente determinado para controlar, encher e descarregar o ar de pneus. O aparelho só deve ser operado numa rede de ar comprimido, e que não ultrapasse o valor da pressão de utilização admitido para no máximo **16 bar**, e que está equipado com uma válvula de segurança. Qualquer outra utilização ou de outro tipo, não é de acordo com as disposições.

**Colocação em funcionamento**

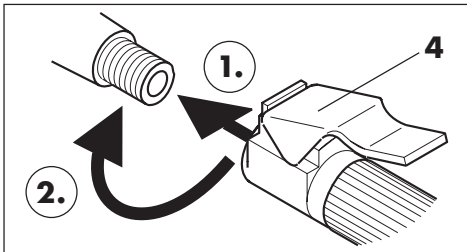
- A conexão é efectuada através de uma mangueira, diâmetro nominal de **6 mm** com acoplamento rápido (**2**).
- Apenas opere o aparelho com ar comprimido limpo e livre de condensação.

**Elementos do aparelho**


- 1 Manómetro
- 2 Acoplamento rápido (rosca conexão M 18 x 1,5)
- 3 Alavanca manejo
- 4 Adaptador da válvula
- 5 Mangueira ar comprimido
- 6 Parafuso fixo (rosca conexão M 18 x 1,5)
- 7 Olhal de pendurar

## Indicações sobre trabalho

- Antes de encher o pneu, informe-se sobre a pressão correcta do pneu e não ultrapasse este valor.
- Fixe o adaptador da válvula (4) na válvula de enchimento do pneu. Vire o adaptador da válvula mais ou menos meia volta.



- Encha o pneu apenas em curtos intervalos, controle o aumento de pressão no manómetro 1 entre os diversos processos de enchimento.
- Para o enchimento do pneu pressionar totalmente a alavanca de manejo (3); para esvaziar, pressionar a alavanca de manejo (3) apenas pela metade.
- Além disto é imprescindível observar as indicações gerais de segurança que se encontram na secção Indicações de

## Manutenção e limpeza

- Desconectar o aparelho da rede de ar comprimido nos trabalhos de manutenção e reparações.
- Manter o aparelho sempre limpo.
- Observe as indicações para aferição.

## Utilização apropriada

**O calibrador/enchedor de pneus portátil é um aparelho de medição de precisão.**

**A utilização apropriada é requerida para proporcionar uma longa vida útil.**

- Utilizar sempre o olhal de pendurar (7) após a utilização e não deixar o aparelho abandonado no solo.
- Evitar cargas mecânicas do calibrador/enchedor de pneus portátil, especialmente o manómetro.
- Não passar com o veículo por cima do calibrador e não deixar o mesmo cair.

## Aferição

Valem as determinações nacionais. Na Alemanha, os aparelhos de medição devem ser aferidos de acordo com a lei de aferição de **25 de Julho de 2013** para o controle de pressão de pneu.

A validade da aferição é de **2** anos após o decorrer de um ano, no qual o aparelho de medição foi aferido pela última vez. A obrigação de aferição é por parte do utilizador do aparelho.

## Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia, em conformidade com as disposições legais/ locais, a contar da data da compra (comprovação através da fatura ou da nota de entrega). Eventuais danos serão eliminados mediante substituição ou reparação. Danos causados como consequência de utilização incorreta do material são excluídos da garantia. Reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro a uma sucursal da Würth, ao seu revendedor Würth ou a um centro de assistência técnica autorizado da Würth. Reservado o direito a alterações técnicas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

## CE Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:  
2006/42/EG bem como EN12100

Documentação técnica com:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY

Frank Wolpert  
Procurador -  
Diretor do Manage-  
ment de Produtos

Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procurador -  
Diretor da Qualidade

Künzelsau: 12.10.2016

**Reservamo-nos o direito de alterações**

**NL**
**Voor uw veiligheid**


**Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk, indien u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en de daarin**

**opgenomen aanwijzingen nauwkeurig opvolgt.**

- De bandenvuller moet volledig worden ontvlucht voordat werkzaamheden aan onder druk staande delen van het apparaat mogen worden uitgevoerd.

- Controleer voor het gebruik altijd de volledige werking van het apparaat. Als de werking niet gegarandeerd is of als defecten worden vastgesteld (bijv. scheuren), mag het apparaat niet worden gebruikt of ter beschikking worden gesteld.
- Bij reparaties uitsluitend de originele onderdelen van Würth gebruiken.
- Voer geen bouwtypeafhankelijke veranderingen aan het apparaat uit.

**Kenmerken van het apparaat**
**Bandenvuller**

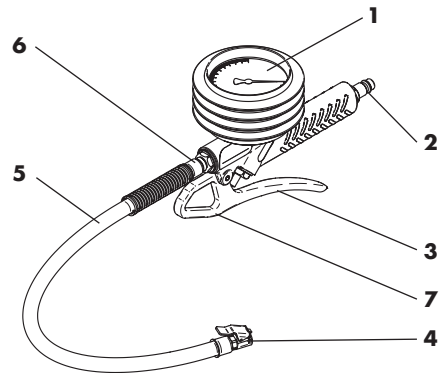
Art. Nr.	0715 54 05 (0715 540 507)
Medium	Lucht / Stikstof
Gewicht	0,9 kg
Manometer	0-12 bar
Max. toegest. bedrijfsdruk	16 bar
Temperatuur	+5 °C - +40 °C

**Reglementair gebruik**

De bandenvuller is uitsluitend bestemd voor het controleren, vullen en ontvluchten van banden. Het apparaat mag alleen worden gebruikt met een persluchtmet dat is goedgekeurd voor maximaal 16 bar bedrijfsdruk en is voorzien van een veiligheidsklep. Elk ander of verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair.

**Ingebruikname**

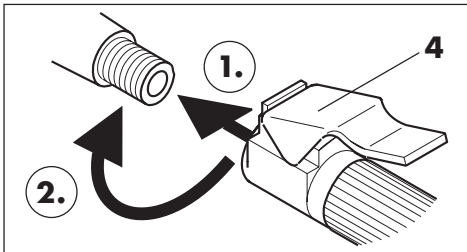
- De aansluiting gebeurt met een slang met een nominale wijdte van **6** mm en een snelkoppeling (**2**).
- Gebruik het apparaat alleen met schone, condensaatvrije perslucht.

**Onderdelen van het apparaat**


- 1 Manometer
- 2 Snelkoppeling (aansluiting M 18 x 1,5)
- 3 Bedieningshendel
- 4 Ventieladapter
- 5 Perslucht slang
- 6 Bevestigingsbout (aansluiting M 18 x 1,5)
- 7 Ophangoog

## Aanwijzingen voor het gebruik

- Informeer voor het vullen van een band naar de correcte bandenspanning en overschrijdt deze waarde niet.
- De ventieladapter (4) aan het vulventiel van de band bevestigen. Daarbij moet u de ventieladapter ongeveer een halve omwenteling draaien.



- De band met korte tussenpozen vullen, waarbij de spanning regelmatig op de manometer 1 wordt gecontroleerd.
- Om de band te vullen drukt u de bedieningshendel (3) helemaal in, om de band te ontluchten drukt u hendel (3) slechts tot de helft in.
- Bovendien moeten de algemene veiligheidsvoorschriften in het gedeelte Veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

## Reiniging en onderhoud

- De bandenvuller moet volledig worden ontlucht voordat onderhouds en reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen worden uitgevoerd.
- Het apparaat altijd goed schoon houden.
- Houd rekening met de bepalingen voor het ijken.

## Deskundig gebruik

**De bandenvuller is een precisieinstrument. Deskundig gebruik is onontbeerlijk voor een lange levensduur.**

- Gebruik na het vullen altijd het ophangoog (7) en laat het apparaat nooit op de grond liggen.
- De bandenvuller en met name de manometer niet aan mechanische belasting onderwerpen.
- Niet over het apparaat heen rijden of het laten vallen.

## Ijking

De nationale bepalingen zijn van toepassing. In Duitsland moeten meetapparaten voor het controleren van de bandenspanning zijn geïjkt volgens de Duitse ijkwet van **25 juli 2013**. De geldigheidsduur van de ijking bedraagt twee jaar na afloop van het kalenderjaar waarin het meetapparaat voor het laatst werd geïjkt. De ijkingsplicht geldt voor degene die het apparaat gebruikt of ter beschikking stelt.

## Garantie

Voor dit Würth-apparaat bieden we een garantie op basis van de wettelijke/landspecifieke bepalingen, vanaf de datum van aankoop (factuur of pakbon dient als bewijs). Onstane schade wordt door vervanging of reparatie verholpen. Schade, die is te herleiden tot verkeerd gebruik, is uitgesloten van de garantie. Garantieclaims wordt alleen geaccepteerd als het apparaat ongedemonteerd aan een Würth-vestiging, Würth-vertegenwoordiger of erkend Würth-servicecentrum wordt overhandigd. Technische wijzigingen voorbehouden. Voor drukfouten zijn wij niet aansprakelijk.

## EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:  
2006/42/EG evenals EN12100

Technische documentatie bij:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Procuratiehouder -  
Hoofd Product-  
management



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Procuratiehouder -  
Hoofd Kwaliteit

Künzelsau: 12.10.2016

**Wijzigingen voorbehouden**

**DK**
**For Deres egen sikkerheds**


**Sikkert arbejde med maskinen/ apparatet er kun muligt, hvis De før brug læser brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne helt igennem og overholder disses anvisninger.**

- Før der foretages arbejder på måleapparatet skal dette skilles fra trykluftledningen.
- Undersøg apparatet for korrekt funktion, før det tages i brug. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt eller konstateres der skader på apparatet (f. eks. revner), må apparatet ikke benyttes eller udleveres.
- Ved istandsættelsesarbejde må der kun benyttes originale Würth-reservedele.
- Gennemfør ikke konstruktionsmæssige ændringer på apparatet

**Tekniske data**
**Måleapparat for dæktryk**

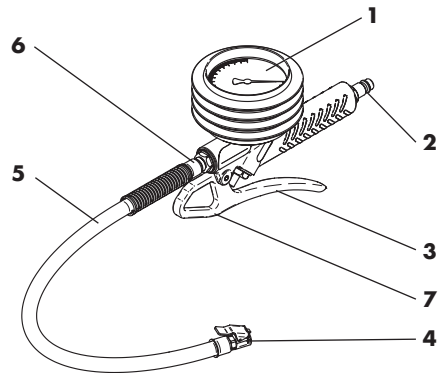
Art. Nr.	0715 54 05 7 (0715 540 507)
Medie	Luft / Kvælstof
Vægt	0,9 kg
Manometer	0-12 bar
max. tilladt driftstryk	16 bar
Temperatur	+5 °C-+40 °C

**Beregnet anvendelsesområde**

Måleapparatet er udelukkende beregnet til at kontrollere, påfylde og udlufte dæk. Apparatet må kun tilsluttes et trykluftnet, som er godkendt for maksimal **16** bar driftstryk og som er udstyret med en sikkerhedsventil. Al anden form for brug falder uden for det beregnede anvendelsesområde.

**Ibrugtagning**

- Tilslutningen foretages via en slange med en nominal diameter på **6** mm og med hurtigkoblingen (**2**).
- Apparatet må kun bruges med ren, kondensafri trykluft.

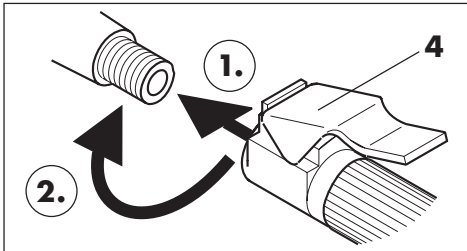
**Apparatets elementer**


- 1 Manometer
- 2 Hurtigkobling (gevind M 18 x 1,5)
- 3 Betjeningshåndtag
- 4 Ventiladapter
- 5 Trykluftslange
- 6 Fastgørelsesskrue (gevind M 18 x 1,5)
- 7 Øsken til ophængning



## Arbejdsvejledning

- Sørg for at kende det korrekte dæktryk, før et dæk påfyldes, og overskrid ikke denne værdi.
- Fastgør ventiladapteren (4) til dækkets påfyldningsventil. Drej dertil ventiladapteren ca. en halv omdrejning.



- Påfyld dækket kun i korte intervaller og kontrollér dæktrykket jævnligt på manometret 1 under påfyldningen.
- Tryk betjeningshåndtaget (3) helt ind til påfyldning af dæk. Til udluftning af dæk trykkes betjeningshåndtaget (3) kun halvt ind.
- Desuden skal de almindelige sikkerhedsforskrifter i afsnittet sikkerhedsforskrifter overholdes.

## Vedligeholdelse og pleje

- Skil apparatet fra trykluftnettet før påbegyndelse af vedligeholdelsesog reparationsarbejder. Hold altid apparatet rent.
- Vær opmærksom på bestemmelserne for kalibrering.

## Korrekt brug

**Måleapparatet er et præcisionsmåleapparat af høj kvalitet. For at sikre en lang levetid, er det nødvendigt at bruge apparatet korrekt.**

- Hæng apparatet altid op i øskenen (7) efter brug og lad det ikke ligge på jorden.
- Undgå mekaniske belastninger af måleapparatet, specielt manometret.
- Kør ikke hen over apparatet og lad det ikke falde.

## Kalibrering

De nationale bestemmelser gælder. I Tyskland skal måleapparater til kontrol af dæktrykket være kalibreret iht. kalibreringsloven af **25. juli 2013**. Kalibreringen gælder i **2** år efter udløbet af det kalenderår, i hvilket måleapparatet sidst blev kalibreret. Kalibreringen skal sikres af brugeren eller af den person, som stiller apparatet til rådighed.

## Garanti

For dette Würth apparat yder vi en garanti iht. de lovmæssige / landespecifikke bestemmelser (dokumentation ved faktura eller følgeseddel). Opståede skader afhjælpes ved ombytning eller reparation. Skader, der skyldes forkert behandling, er ikke dækket af garantien. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet bliver afleveret uadskilt til en Würth filial, din Würth repræsentant eller et autoriseret Würth kundeservicecenter. Tekniske ændringer forbeholdes. Vi påtager os intet ansvar for trykfejl.

## CE EF-Konformitetserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: 2006/42/EG samt EN12100

Teknisk dokumentation fås hos:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokurist,  
Produktmanagement  
chef



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist,  
leder af afd.  
kvalitet

Künzelsau: 12.10.2016

**Ændringer forbeholdes**

**NO**
**Før din sikkerhet**


**Farefritt arbeid med maskinen er bare mulig hvis du leser hele bruksanvisningen og alle sikkerhetshenvisningene og nøye følger de oppgitte anvisningene nøye.**

- Før arbeid på de trykkførende delene til måleapparatet til kontroll av lufttrykket i dekk må dette skilles fra trykkluftledningen.

- Før hver bruk må det undersøkes om apparatet er helt funksjonsdyktig. Hvis dette ikke er tilfelle, eller hvis det registreres skader (f.eks. revner), må apparatet ikke brukes eller stilles til disposisjon.
- Ved reparasjonsarbeider må det bare brukes originale Würth-reservedeler.
- Det må ikke utføres konstruksjonsendringer på apparatet.

**Tekniske data**
**Dekk manual dekk inflator**

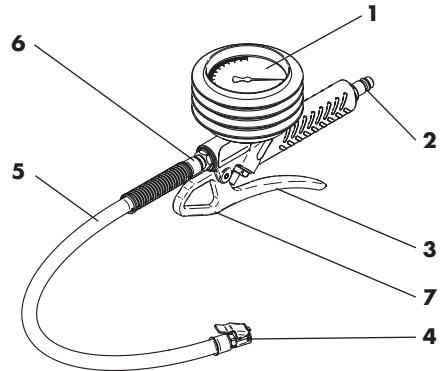
Art. Nr.	0715 54 05 (0715 540 507)
Medium	Luft / Nitrogen
Vekt	0,9 kg
Manometer	0-12 bar
Maks. tillatt driftstrykk	16 bar
Temperatur	+5 °C - +40 °C

**Garantimessig bruk**

Måleapparatet til kontroll av lufttrykket i dekk skal bare brukes til kontroll, påfylling og utlufting av dekk. Apparatet må bare drives av et trykkluftnett, som er tillatt for maksimalt **16 bar** driftstrykk og som er utstyrt med en sikkerhetsventil. Enhver annen bruk tilsvarer ikke formålet.

**Start**

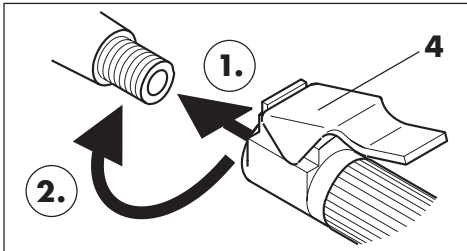
- Tilkobling foretas via en slange, diameter **6 mm** med hurtigkobling (**2**).
- Bruk apparatet bare med ren, kondensatfri trykkluft.

**Apparatelementer**


- 1 Manometer
- 2 Hurtigkobling (forbindelsesgjenge M 18 x 1,5)
- 3 Betjeningshåndtak
- 4 Ventiladapter
- 5 Betjeningshåndtak
- 6 Festeskruer (forbindelsesgjenge M 18 x 1,5)
- 7 Opphengingsring

## Bruksanvisning

- Sjekk korrekt lufttrykk for dekket og overskrid ikke denne verdien.
- Fest ventiladapteren (4) på fylleventilen til dekket. Drei samtidig ventiladapteren omtrent en halv omreining.



- Fyll et dekk i korte intervaller, kontroller trykkstigningen på manometeret 1 mellom de enkelte påfyllingene.
- For fylling av dekket trykk betjeningshåndtaket (3) helt inn, for utlufting av dekktrykket trykk betjeningshåndtaket (3) bare halvveis inn.
- I tillegg må de generelle sikkerhetsreglene i avsnittet Sikkerhetsregler overholdes.

## Vedlikehold og service

- Skill ved vedlikehold og servicearbeider apparatet fra trykkluftnettet.
- Hold alltid apparatet rent.
- Overhold bestemmelsene for kalibrering.

## Formålmessig bruk

**Med måleapparatet til kontroll av lufttrykket i dekk dreier det seg om et høyverdig presisjonsinstrument. Formålmessig bruk er tvingende nødvendig for lang levetid.**

- Benytt opphengingsringen (7) etter bruk og la ikke apparatet ligge på gulvet.
- Unngå mekaniske belastninger på måleapparatet til kontroll av lufttrykket i dekk, særlig manometeret.
- Kjør ikke over apparatet og la det ikke falle.

## Kalibrering

Følg de gyldige nasjonale bestemmelsene. I Tyskland må måleapparater til kontroll av lufttrykket i dekk være kalibrert, jfr. kalibreringsloven av **25. juli 2013**. Kalibreringen er gyldig i 2 år fra slutten av det året kalibreringen av måleapparatet ble utført. Forpliktelsen til å kalibrere gjelder for den som bruker eller stiller apparatet til disposisjon.

## Garanti

For dette Würth apparatet gir vi en garanti iht. de lovfestede/nasjonale bestemmelsene fra kjøpsdatoen (bevist ved faktura eller følgeseddel). Skader som har oppstått utbedres ved ny leveranse eller reparasjon. Skader som skyldes feilaktig behandling dekkes ikke av garantien. Klager kan kun tas tilfølge hvis apparatet gis i hel tilstand til et Würth kontor, din Würthmedarbeider eller et Würth autorisert kundeservicested. Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer. Vi er ikke ansvarlige for trykkfeil.

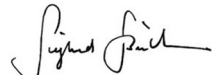
## CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter: 2006/42/EG samt EN 12100

Teknisk dokumentasjon fra:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokurist,  
leder produkt-  
management



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist,  
leder kvalitet

Künzelsau: 12. 10. 2016

**Endringer forbeholdes**



**Vaaraton työskentely laitteella on mahdollista ainoastaan, jos olet lukenut käyttöja turvaohjeen huolellisesti ja noudatat niiden ohjeita tarkasti.**

- Ennen työskentelyä renkaan käsitoimisen täyttölaitteen paineen alaisilla osilla on laitteen paineilmaletku irrotettava.

- Ennen laitteen jokaista käyttöönottoa on sen moitteeton toiminta tarkistettava. Ellei toimintakykyä voida taata tai jos vikoja (esim. halkeamia) huomataan, laitetta ei saa käyttää tai antaa käytettäväksi.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä Würth-varaosia kunnostustöissä.
- Älä tee mitään rakennemuutoksia laitteeseen.

**Tekniset tiedot**
**Renkaan käsitoiminen täyttölaitte0**

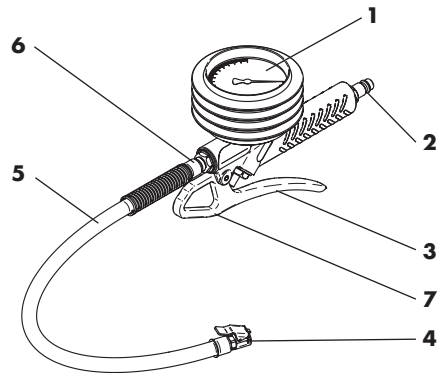
Tuoteno.	0715 54 05 (0715 540 507)
Väliaine	Ilma / Typpi
Paino	0,9 kg
Painemittari	0-12 bar
Suurin sallittu käyttöpaine	16 bar
Lämpötila	+5 °C-+40 °C

**Määräystenmukainen käyttö**

Renkaan käsitoiminen täyttölaitte on yksinomaan tarkoitettu rengaspaineen tarkistukseen. lisäämiseen ja pienentämiseen. Laitetta saa käyttää vain paineilmaverkossa, joka on hyväksytty korkeintaan **16 bar** käyttöpaineelle, ja on varustettu varmuusventtiilillä. Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista.

**Käyttöönotto**

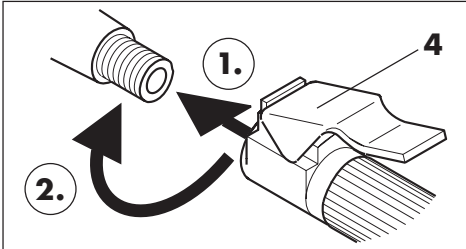
- Laite liitetään pikaliittimella (**2**) varustettuun letkuun, jonka nimellishalkaisija on **6 mm**.
- Laitteessa saa käyttää ainoastaan puhdasta ja kondenssivapaata paineilmaa.

**Laitteen osat**


- 1** Painemittari
- 2** Pikaliitin (liitäntäkierre M 18 x 1,5)
- 3** Käyttövipu
- 4** Venttiilisoitin
- 5** Paineilmaletku
- 6** Kiinnitysruuvi (liitäntäkierre M 18 x 1,5)
- 7** Ripustuskorvake

## Työohjeita

- Tarkista renkaan oikea täyttöpaine ennen täyttöä. Älä ylitä sitä arvoa.
- Kiinnitä venttiilisovitin (4) renkaan täyttöventtiiliin. Kierrä venttiilisovitinta noin puoli kierrosta.



- Täytä ilmaa renkaaseen lyhyinä jaksoina ja tarkista niiden välissä paineen nousua painemittarista (1).
- Renkaan täyttämiseksi paina käyttövipua (3) kokonaan alas, rengaspaineen alentamiseksi paina käyttövipua (3) puoliväliin alas.
- Noudata lisäksi luvun "Turvaohjeet" yleisohjeita.

## Huolto ja hoito

- Huoltoja korjaustöiden ajaksi on laite irrotettava paineilmaverkosta.
- Pidä laite aina puhtaana.
- Noudata kalibrointimääräyksiä.

## Asianmukainen käyttö

**Renkaan käsitoiminen täyttölaitte on korkealaatuinen tarkkuusväline. Asianmukainen käyttö varmistaa laitteelle pitkän käyttöiän.**

- Ripusta laite aina käytön jälkeen ripustuskorvakkeensa (7) varaan. Älä jätä sitä lojumaan lattialle.
- Vältä renkaan käsitoimisen täyttölaitteen, erityisesti sen painemittarin mekaanista rasittamista.
- Älä aja laitteen yli, älä myöskään pudota sitä.

## Kalibrointi

Noudata oman maan kalibrointimääräyksiä. Saksassa on renkaiden ilmanpaineen mittalaitteiden oltava kalibroituja **25 kesäkuuta 2013** päivätyn kalibrointilain mukaisesti. Kalibrointi on siellä voimassa kaksi vuotta sen kalenterivuoden lopusta, jolloin kalibrointi suoritettiin. Kalibroinnista on vastuussa se henkilö, joka käyttää laitetta tai antaa sen käytettäväksi.

## Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen tai maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja). Mahdolliset viat korvataan joko varaosatoimituksin tai korjaamalla. Asiantuntemattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin. Hyväksymme takuuvaatteen vain, jos toimitat laitteen purkamattomana Würth-toimipisteeseen, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-huoltoon. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Emme vastaa painovirheistä.

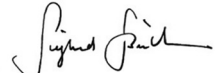
## CE EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standar-doimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: 2006/42/EG sekä EN 12100

Teknisten asiakirjojen säilytys:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokuristi,  
Tuotehallinnan johtaja



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokuristi,  
laadunvalvonnan johtaja

Künzelsau: 12.10.2016

**Oikeus muutosiin pidätetään**

**SE**

## Arbets säkerhet



**För att riskfritt kunna använda apparaten bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de säkerhetsanvisningarna.**

- Innan du inleder arbeten på den handmanövrerade luftpåfyllarens tryckbelagda delar bör dess tryckluftssläng lösgöras från tryckluftsnätet.

- Innan du tar apparaten i bruk bör du kontrollera, att den fungerar felfritt. Kan fullgod funktion inte garanteras eller om skador (t.ex. sprickor) konstateras får apparaten inte användas och inte heller lämnas ut att användas.
- Använd endast Würth-originaldelar vid reparationsarbeten.
- Gör inga modellrelaterade förändringar på apparaten.

## Tekniska data

### Handmanövrerad luftpåfyllare

Artikelnr.	0715 54 05 (0715 540 507)
Medium	Luft / Kväve
Vikt	0,9 kg
Tryckmätare	0–12 bar
Max tillåtet drifttryck	16 bar
Temperatur	+5 °C–+40 °C

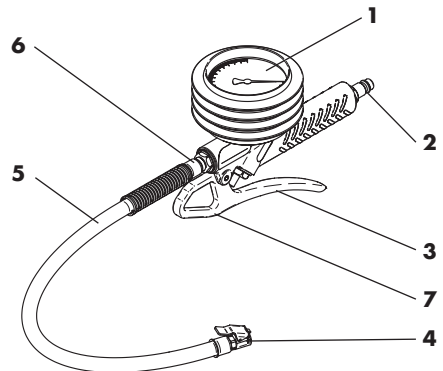
## Föreskriftsenlig användning

Luftpåfyllaren är uteslutande avsedd för kontroll, påfyllning och avluftning av ringtryck i däck. Apparaten får användas endast i ett tryckluftsnät, som är godkänt för max **16** bar drifttryck och är försedd med en säkerhetsventil. All annan användning anses strida mot en föreskriftsenlig användning.

## Ibruktagnig

- Apparaten anslutes med hjälp av en snabbkopplingsförsedd (2) slang, vars nominella tvärsnitt är **6** mm.
- I apparaten får endast ren och kondensfri luft användas.

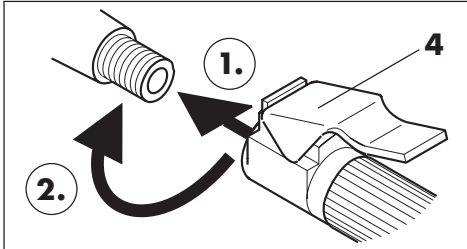
## Apparatkomponenter



- 1 Tryckmätare
- 2 Snabbkoppling (anslutningsgänga M 18 x 1,5)
- 3 Bruksspak
- 4 Ventiladapter
- 5 Tryckluftssläng
- 6 Fastspänningskrav (anslutningsgänga M 18 x 1,5)
- 7 Upphängningsöra

## Arbetsanvisningar

- Ta reda på rätt lufttryck innan påfyllningen. Överskrid inte detta värde.
- Fäst ventiladaptorn (4) vid ringens påfyllningsventil. Vrid härvid ventiladaptorn ca. ett halvt varv.



- Fyll på luft i korta intervaller och kontrollera tryckökningen mellan intervallen med hjälp av tryckmätaren 1.
- För att fylla på ringen tryck bruksspak (3) helt ner, för att sänka ringtrycket tryck bruksspak (3) ner till hälften.
- Följ dessutom de allmänna instruktionerna i kapitel "Säkerhetsanvisningar".

## Service och vård

- För serviceoch reparationsarbeten bör apparaten kopplas loss från tryckluftsnätet.
- Håll alltid apparaten ren.
- Följd kalibreringsföreskrifterna.

## Ändamålsenlig användning

**Den handmanövrerade luftpåfyllaren är ett högvärdigt precisionsinstrument. En ändamålsenlig användning säkrar en lång livslängd för apparaten.**

- Häng alltid upp apparaten i sitt upphängningsöra (7) efter användning. Lämna den inte att ligga på golvet.
- Undvik mekanisk belastning av apparaten, speciellt dess tryckmätare.
- Kör inte över apparaten och fäll den inte.

## Kalibrering

Följ kalibreringsföreskrifterna i användningslandet. I Tyskland måste mätton för kontroll av däcktryck vara kalibrerade enligt kalibreringslagen av den **25 juli 2013**. Kalibreringen gäller **2** år från slutet av det kalenderår, då mättonet kalibrerats. Ansvar för kalibreringen åligger den som använder apparaten eller lämnar ut den till användning.

## Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagstadgade nationella regler från inköpsdatum (styrkt genom faktura eller följesedel). Uppkomna skador åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin. Anspråk kan bara göras gällande om produkten i odemonterat skick lämnas till en Würth-filial, din Würth-representant eller ett av Würth godkänt kundserviceställe. Rätt till tekniska ändringar förbehålls. Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

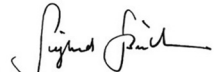
## EG-försäkran om överensstämmelse

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: 2006/42/EG såväl som EN 12100

Teknisk dokumentation finns hos:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Prokurist -  
Chef Produkthantering



Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Prokurist -  
Chef Kvalitet

Künzelsau: 12.10.2016

**Rätt till ändringar förbehålles**

**GR**
**Για την ασφάλειά σας**


**Η ακίνδυνη εργασία με τη συσκευή είναι δυνατή μόνο, εάν διαβάσετε πλήρως τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τηρείτε πιστά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτές.**

- Πριν από την εργασία σε τμήματα της συσκευής που βρίσκονται υπό πίεση, πρέπει να αποσυνδέετε τη συσκευή από τον αγωγό παροχής πεπιεσμένου αέρα.

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε εάν η συσκευή λειτουργεί σωστά. Σε περίπτωση που δεν διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της ή διαπιστωθούν βλάβες (π.χ. ρωγμές), δεν επιτρέπεται η λειτουργία ή η διάθεση της συσκευής.
- Σε περίπτωση εργασιών επισκευής χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Würth.
- Μην προβαίνετε σε μετασκευές της συσκευής.

**Χαρακτηριστικά συσκευών**
**Φορητή συσκευή ελέγχου πίεσης ελαστικών**

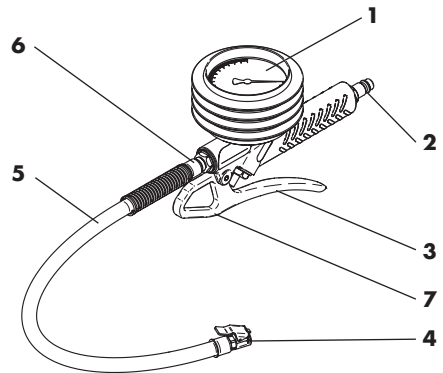
Αρ. προϊόντος	0715 54 05 (0715 540 507)
Μέσο	αέρας / άζωτο
Βάρος	0,9 kg
Μανόμετρο	0-12 bar
Μέγ. επιτρ. πίεση λειτουργίας	16 bar
Θερμοκρασία	+5 °C - +40 °C

**Κατάλληλη χρήση**

Η συσκευή ελέγχου πίεσης ελαστικών προορίζεται αποκλειστικά για τον έλεγχο, την αύξηση και τη μείωση της πίεσης των ελαστικών. Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε δίκτυο πεπιεσμένου αέρα, που έχει εγκριθεί για μέγ. πίεση λειτουργία **16 bar** και είναι εξοπλισμένο με βαλβίδα ασφαλείας. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως ακατάλληλη.

**Όψη σε λειτουργία**

- Η σύνδεση πραγματοποιείται μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα ονομαστικού πλάτους **6** χλστ. με τον ταχυσύνδεσμο (**2**).
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο με καθαρό και απαλλαγμένο από υδρατμούς πεπιεσμένο αέρα.

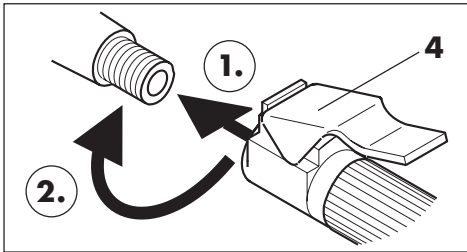
**Εξαρτήματα συσκευών**


- 1 Μανόμετρο
- 2 Ταχυσύνδεσμος (σπείρωμα σύνδεσης M 18 X 1,5)
- 3 Μοχλός χειρισμού
- 4 Εξάρτημα προσαρμογής
- 5 Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα
- 6 Βίδα στερέωσης (σπείρωμα σύνδεσης M 18 X 1,5)
- 7 Οπή ανάρτησης



## Υποδείξεις εργασίας

- Πριν από την πλήρωση ενός ελαστικού με αέρα, ενημερωθείτε για την προβλεπόμενη πίεση των ελαστικών και μην υπερβαίνετε αυτή την τιμή.
- Στερεώνετε το εξάρτημα προσαρμογής (4) στη βαλβίδα πλήρωσης του ελαστικού, περιστρέφοντάς το περίπου μισή στροφή.



- Γεμίζετε ένα ελαστικό μόνο σταδιακά, ελέγχοντας ενδιάμεσα την αύξηση της πίεσης στο μανόμετρο (1).
- Για την πλήρωση του ελαστικού, πιέζετε τελειώς το μοχλό χειρισμού (3), ενώ για την αφαίρεση της πίεσης πιέζετε το μοχλό χειρισμού (3) μόνο μέχρι τη μέση της διαδρομής του.
- Επιπλέον πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι γενικές οδηγίες για την ασφάλεια στο κεφάλαιο „Υποδείξεις για την ασφάλεια“.

## Συντήρηση και περιποίηση

- Σε περίπτωση εργασίων συντήρησης και επισκευής αποσυνδέετε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Διατηρείτε τη συσκευή πάντοτε καθαρή.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τους κανονισμούς για τη βαθμονόμηση.

## Σωστή χρήση

**Η συσκευή ελέγχου πίεσης ελαστικών είναι ένα υψηλής ποιότητας και ακριβείας όργανο μέτρησης. Η σωστή χρήση είναι απαραίτητη προϋπόθεση για να έχει μεγάλη διάρκεια ζωής.**

- Μετά τη χρήση χρησιμοποιείτε πάντοτε την οπή ανάρτησης (7) και μην αφήνετε τη συσκευή στο έδαφος.
- Αποφεύγετε τις μηχανικές καταπονήσεις της συσκευής και ιδίως του μανομέτρου.
- Μην περνάτε με το αυτοκίνητο πάνω από τη συσκευή και μην την αφήνετε να πέφτει στο έδαφος.

## Βαθμονόμηση

Ισχύουν οι εθνικοί κανονισμοί. Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, οι συσκευές μέτρησης για τον έλεγχο της πίεσης των ελαστικών πρέπει να είναι βαθμονομημένες σύμφωνα με το νόμο περί βαθμονόμησης της **25ης Ιουλίου 2013**. Η διάρκεια ισχύος της βαθμονόμησης ανέρχεται σε **2** έτη μετά την παρέλευση του ημερολογιακού έτους, στο οποίο βαθμονομήθηκε για τελευταία φορά η συσκευή. Υπεύθυνος για τη βαθμονόμηση είναι εκείνος που χρησιμοποιεί η διαθέτει τη συσκευή.

## Εγγύηση

Για την παρούσα συσκευή της Würth σας παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τους νομοθετικούς/κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη μέσω τιμολογίου ή δελτίου παράδοσης). Οι προκατασμένες ζημιές αποκαθίστανται με αντικατάσταση ή επισκευή. Βλάβες, οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται από την εγγύηση. Αιτήματα εγγύησης αναγνωρίζονται μόνο εφόσον η συσκευή παραδοθεί πλήρης σε ένα υποκατάστημα της Würth, στον δικό σας αντιπρόσωπο της Würth ή σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Υπό την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για τυπογραφικά λάθη.

## CE Δήλωση συμβατότητας

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το παρόν προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις:

Τεχνική τεκμηρίωση:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17,  
74653 Künzelsau, GERMANY



Frank Wolpert  
Εμπορικός πληρεξούσιος,  
Διευθυντής διαχείρισης  
προϊόντων

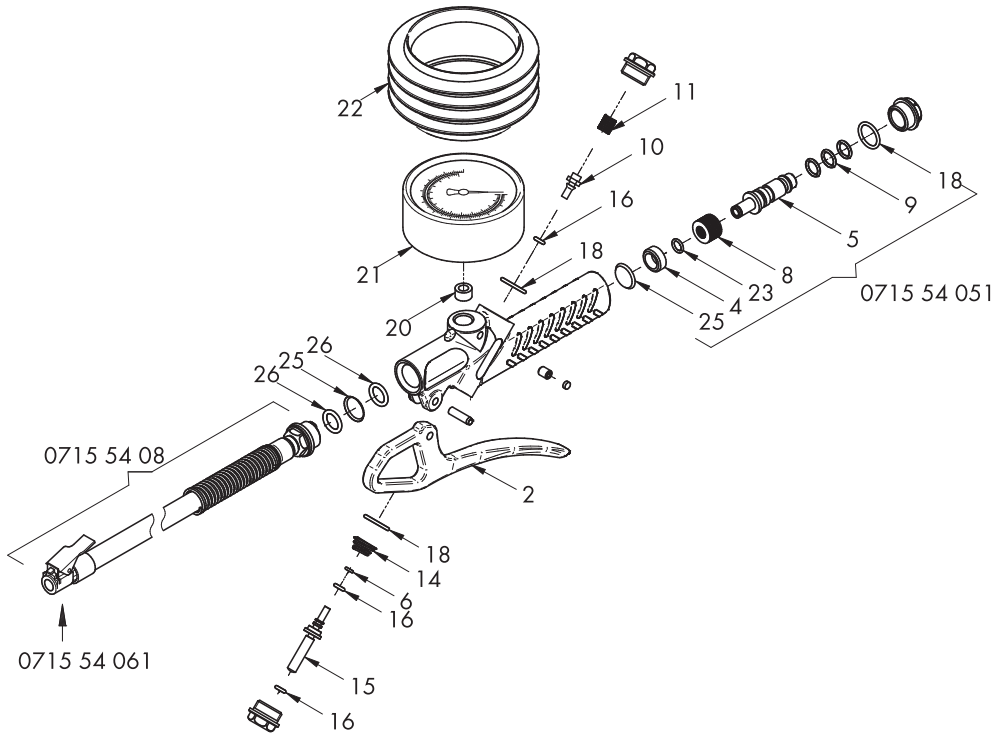


Dr.-Ing. Siegfried Beichter  
Εμπορικός πληρεξούσιος,  
Διευθυντής ποιότητας

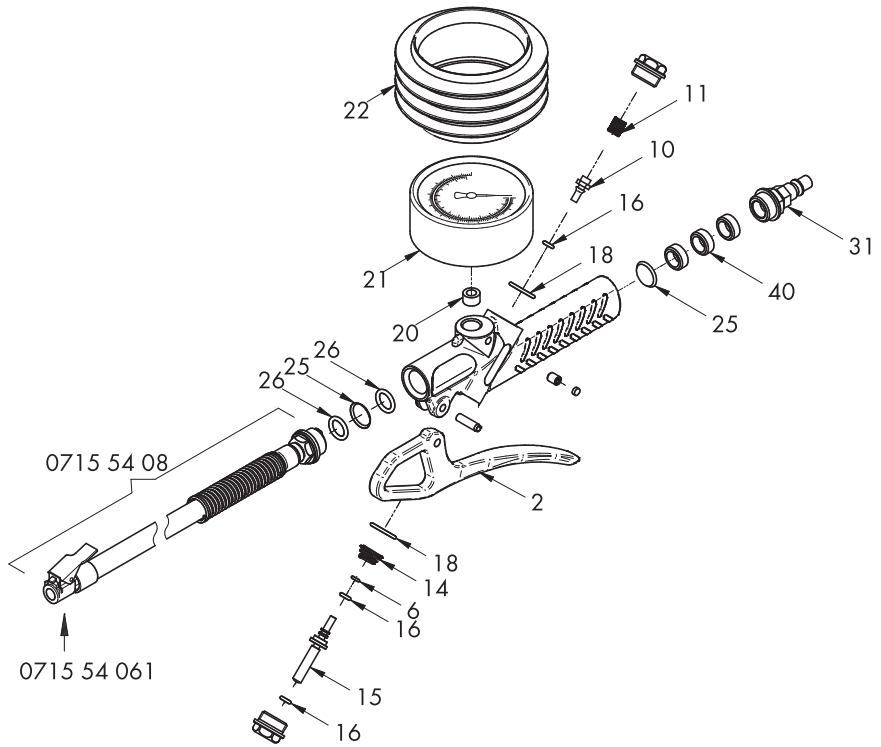
Künzelsau: 12.10.2016

**Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών**

**Standard Version 0715 54 05**



**CH Version 0715 540 507**



Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17  
74653 Künzelsau, GERMANY  
info@wuerth.com  
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Printed in Germany.  
Alle Rechte vorbehalten.  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Abt. PCW/Olaf Ritter  
Redaktion: MWC/Thomas Rosenberger

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

MWC-BL-10/16

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.